

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ
СТАНДАРТ

ГОСТ
17527—
2003

УПАКОВКА

Термины и определения

Издание официальное

Предисловие

Цели, основные принципы и основной порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены ГОСТ 1.0—92 «Межгосударственная система стандартизации. Основные положения» и ГОСТ 1.2—97 «Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Порядок разработки, принятия, применения, обновления и отмены»

Сведения о стандарте

1 РАЗРАБОТАН Научно-исследовательским и экспериментально-конструкторским институтом тары и упаковки (НИЭКТИУ)

2 ВНЕСЕН Межгосударственным техническим комитетом по стандартизации МТК 223 «Упаковка»

3 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол № 24 от 5 декабря 2003 г.)

За принятие проголосовали:

| Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004—97 | Код страны по МК (ИСО 3166) 004—97 | Сокращенное наименование национального органа по стандартизации |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Армения | AM | Армстандарт |
| Беларусь | BY | Госстандарт Республики Беларусь |
| Казахстан | KZ | Госстандарт Республики Казахстан |
| Кыргызстан | KG | Кыргызстандарт |
| Молдова | MD | Молдова-Стандарт |
| Российская Федерация | RU | Госстандарт России |
| Таджикистан | TJ | Таджикстандарт |
| Туркменистан | TM | Главгосслужба «Туркменстандартлары» |
| Узбекистан | UZ | Агентство «Узстандарт» |

4 ВЗАМЕН ГОСТ 17527—86

5 Постановлением Государственного комитета Российской Федерации по стандартизации и метрологии от 9 марта 2004 г. № 85-ст межгосударственный стандарт ГОСТ 17527—2003 введен в действие непосредственно в качестве национального стандарта Российской Федерации с 1 января 2005 г.

Информация о введении в действие (прекращении действия) настоящего стандарта публикуется в указателе «Национальные стандарты».

Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в указателе «Национальные стандарты», а текст изменений — в информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра или отмены настоящего стандарта соответствующая информация будет опубликована в информационном указателе «Национальные стандарты»

© ИПК Издательство стандартов, 2004

В Российской Федерации настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Госстандарта России

Содержание

| | |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| 1 Область применения | 1 |
| 2 Нормативные ссылки | 1 |
| 3 Термины и определения | 1 |
| 3.1 Общие понятия | 1 |
| 3.2 Виды и типы тары и упаковки | 4 |
| 3.3 Параметры и характеристики тары и упаковки | 6 |
| 3.4 Маркировка | 7 |
| 3.5 Укупорочные средства | 8 |
| 3.6 Вспомогательные упаковочные средства | 9 |
| Алфавитный указатель терминов на русском языке | 10 |
| Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке | 12 |
| Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке | 14 |
| Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке | 16 |

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области упаковки продукции.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Недопустимые к применению термины-синонимы приведены после стандартизованного термина в скобках и обозначены «Ндп».

Приведенные определения можно при необходимости изменить, вводя в них произвольные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, относящиеся к определенному понятию. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В случае, когда в термине содержатся все необходимые и достаточные признаки понятия, определение не приводится и вместо него ставится прочерк.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (de), английском (en) и французском (fr) языках.

В стандарте приведен алфавитный указатель терминов на русском языке, а также алфавитные указатели иноязычных эквивалентов на немецком, английском и французском языках.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы — светлым шрифтом, а недопустимые термины-синонимы — курсивом.

УПАКОВКА

Термины и определения

Package. Terms and definitions

Дата введения — 2005—01—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения основных понятий в области упаковки продукции.

Дополнительные термины и определения по упаковке опасных грузов должны соответствовать ГОСТ 26319.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы по упаковке продукции, входящих в сферу работ по стандартизации и использующих результаты этих работ.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы нормативные ссылки на следующие межгосударственные стандарты и классификаторы:

ГОСТ 16299—78 Упаковывание. Термины и определения

ГОСТ 18338—73 Тара производственная и стеллажи. Термины и определения

ГОСТ 20767—75 Ящики из древесины и древесных материалов. Термины и определения

ГОСТ 26319—84 Грузы опасные. Упаковка

МК (ИСО 3166)004—97 Межгосударственный классификатор стран мира

П р и м е ч а н и е — При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие ссылочных стандартов и классификаторов по указателю «Национальные стандарты», составленному по состоянию на 1 января текущего года, и по соответствующим информационным указателям, опубликованным в текущем году. Если ссылочный документ заменен (изменен), то при пользовании настоящим стандартом следует руководствоваться замененным (измененным) стандартом. Если ссылочный документ отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку.

3 Термины и определения**3.1 Общие понятия**

1 упаковка (Ндп. *тара*): Средство или комплекс средств, обеспечивающих защиту продукции от повреждения и потерь, окружающей среды от загрязнений, а также обеспечивающих процесс обращения продукции.

de Verpackung
en package
fr emballage

П р и м е ч а н и е — Под процессом обращения понимают транспортирование, хранение и реализацию продукции

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 упаковывание (Ндп. <i>завертывание, упаковка, затаривание, укупорка</i>): Подготовка продукции к транспортированию, хранению, реализации и потреблению с применением упаковки (ГОСТ 16299) | de Verpacken en packaging fr operation d'emballage |
| 3 упаковочная единица : Изделие, создаваемое в результате соединения упаковываемой продукции с упаковкой (ГОСТ 16299) | de Verpackungseinheit en pack unit fr unité d'emballage |
| 4 упаковочный материал : Материал, предназначенный для изготовления тары, упаковки и вспомогательных упаковочных средств | de Verpackungswerkstoff, Packstoff en packaging material fr matériaux d'emballage |
| 5 групповая упаковка : Упаковка, состоящая из одинаковых упаковочных единиц или неупакованной штучной продукции, скрепленных с помощью упаковочных или обвязочных материалов | de sammele Verpackung en multiple package fr emballage group |
| 6 комбинированная упаковка : Упаковка, состоящая из транспортной тары, в которую вложено одно или несколько изделий в потребительской таре | de kombinierte Verpackung en combined package fr emballage combine |
| 7 тара (Ндп. <i>упаковка</i>): Основной элемент упаковки, предназначенный для размещения продукции | de Packmittel, Verpackungsmittel en container fr emballage |
| 8 стандартная тара : Тара, отвечающая требованиям соответствующих нормативных документов | de Normverpackung en standard container fr emballage standardise |
| 9 оборот тары : Обращение тары между двумя последовательными заполнениями | de Umlauf eines Packmit- tels en trip of a container fr voyage d'un emballage |
| 10 период оборота тары : Интервал времени между двумя последовательными заполнениями тары многократного применения | de Perioden Umlauf eines Packmittels en period of a trip of con- tainer fr période de voyage d'emballage |
| 11 срок службы тары : Срок эксплуатации, в течение которого тара считается пригодной для упаковывания и хранения продукции и в течение которого обеспечивается безопасность продукции и ее функциональное назначение | en shelf life for container fr durée de service d'emballage |
| 12 утилизация тары и упаковочного материала : Переработка и использование в качестве вторичного сырья бывших в употреблении тары, упаковочного материала или отходов их производства | de Utilisierung der Ver- packungsmittel en utilization of packaging means fr utilisation de moyens d'emballage |
| 13 вид тары : Классификационная единица, определяющая тару по форме | de Verpackungsart en style of a container fr forme d'emballage |
| 14 тип тары : Классификационная единица, определяющая тару по материалу и конструкции | de Verpackungstyp en type of a container fr type d'emballage |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>15 транспортная тара (Ндп. <i>внешняя упаковка, отправительская внешняя упаковка, транспортная упаковка, транспортировочная упаковка</i>): Тара, предназначенная для упаковывания, хранения и транспортирования продукции, образующая самостоятельную транспортную единицу</p> | <p>de Versandverpackungsmittel, Transportverpackung en shipping container fr emballage d'expédition</p> |
| <p>16 потребительская тара (Ндп. <i>внутренняя тара, внутренняя упаковка, индивидуальная упаковка, потребительская упаковка, предварительная упаковка, упаковка</i>): Тара, предназначенная для упаковывания и доставки продукции потребителю</p> | <p>de Konsumverpackung, Versandverpackungsmittel en consumer container fr emballage de vente</p> |
| <p>17 производственная тара: Тара, предназначенная для хранения, перемещения и складирования продукции на производстве (ГОСТ 18338)</p> | <p>de Industrieverpackung en industrial package fr emballage industrielle</p> |
| <p>18 индивидуальная тара: Тара, предназначенная для единицы продукции</p> | <p>de Einzelverpackungsmittel en unit pack fr emballage unitaire</p> |
| <p>19 групповая тара: Тара, предназначенная для определенного числа единиц продукции</p> | <p>de Sammelverpackungsmittel en multipack fr emballage multiple</p> |
| <p>20 разовая тара (Ндп. <i>необоротная тара</i>): Тара, предназначенная для однократного использования</p> | <p>de Einwegverpackungsmittel en single-trip container fr emballage perdu</p> |
| <p>21 возвратная тара (Ндп. <i>многооборотная тара, держаная тара, оборотная тара</i>): Тара, бывшая в употреблении, предназначенная для повторного использования</p> | <p>en reusable container fr emballage en retour</p> |
| <p>22 многооборотная тара: Транспортная тара, прочностные показатели которой рассчитаны на ее многократное применение</p> | <p>de Mehrwegverpackungsmittel en multi-way container fr emballage réutilisable</p> |
| <p>23 инвентарная тара: Многооборотная тара, принадлежащая конкретному предприятию и подлежащая возврату данному предприятию</p> | <p>de Leihverpackungsmittel en returnable container fr emballage en retour</p> |
| <p>24 разборная тара (Ндп. <i>Складываемая тара</i>): Многооборотная тара, конструкция которой позволяет разобрать ее на отдельные части и вновь собрать, соединив сочленяемые элементы</p> | <p>de Zerlegbares Verpackungsmittel en demountable container fr emballage démontable</p> |
| <p>25 неразборная тара (Ндп. <i>нескладываемая тара</i>): —</p> | <p>de formfeste Verpackung en non-demountable container fr emballage monté</p> |
| <p>26 складная тара (Ндп. <i>складываемая тара</i>): Многооборотная тара, конструкция которой позволяет сложить ее без нарушений сочленения элементов и вновь придать таре первоначальную форму</p> | <p>de faltbares Verpackungsmittel en collapsible container fr emballage pliable</p> |
| <p>27 закрытая тара: Тара, конструкция которой предусматривает применение крышки или затвора</p> | <p>de verschlossene Verpackung en closed container fr emballage avec couvercle</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28 открытая тара: Тара, конструкция которой исключает применение крышки или затвора | de offene Verpackung en open container fr emballage sans couvercle |
| 29 штабелируемая тара: Тара, конструкция и прочностные показатели которой позволяют укладывать ее с упакованной продукцией в устойчивый штабель | de stapelfähiges Verpackungsmittel en stackable container fr emballage gerbable |
| 30 комбинированная тара: Тара, изготовленная из двух или более различных упаковочных материалов | de kombinationsverpackung en composite container |
| 31 жесткая тара: Тара, форма и размеры которой не меняются при ее наполнении | de starre Verpackungsmittel, formstabile Verpackungsmittel en rigid container fr emballage rigide |
| 32 мягкая тара: Тара, форма и размеры которой меняются при ее наполнении | de flexiblen Verpackungsmittel en flexible container fr emballage flexible |
| 33 хрупкая тара: Тара, чувствительная к воздействию динамических нагрузок | de zerbrechliches Verpackungsmittel en fragile package |
| 34 изотермическая тара: Тара, внутри которой сохраняется заданная температура в течение установленного времени | de Isolierverpackung, isothermisches Verpackungsmittel, warmhalte Verpackung en thermally insulated container fr emballage isotherme |
| 35 герметичная тара: Тара, конструкция которой в комплекте с уплотнительным средством обеспечивает непроницаемость газов, паров и жидкостей | de hermetische Verpackung en hermetically sealed container |

3.2 Виды и типы тары и упаковки

36 **ящик** (Ндп. *короб, укупорка, ящичная тара*): Транспортная тара с корпусом, имеющим в сечении, параллельном дну, преимущественно форму прямоугольника, с дном, двумя торцовыми и боковыми стенками, с крышкой или без нее.

Примечание — Ящик без крышки с выступающими или невыступающими угловыми планками высотой не более 130 мм допускается называть лотком (ГОСТ 20767)

37 **бочка** (Ндп. *барабан, бочковая тара*): Транспортная тара, имеющая корпус цилиндрической или параболической формы, с обручами или зигами катания, с доньями

38 **барабан** (Ндп. *бочка*): Транспортная тара, имеющая гладкий или гофрированный корпус цилиндрической формы, без обручей или зигов катания, с плоским дном и крышкой или без нее

39 **канистра** (Ндп. *бидон*): Тара с корпусом, имеющим в сечении, параллельном дну, форму, близкую к прямоугольной, с приспособлением для переноса, сливной горловиной и крышкой с затвором

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <p>40 фляга (Ндп. <i>бидон</i>): Транспортная тара, предназначенная для многократного применения, имеющая корпус цилиндрической формы и цилиндрическую горловину, диаметр которой меньше диаметра корпуса, с приспособлением для переноса и крышкой с затвором</p> | <p>de Kanne en flask (can) fr bidon</p> |
| <p>41 баллон: Транспортная тара, имеющая корпус каплеобразной, шарообразной или цилиндрической формы, со сферическим дном или вогнутым дном, с узкой горловиной.</p> | <p>de Ballon en carboy, cylinder fr bonbonne</p> |
| <p>Примечание — Стекланный баллон допускается называть бутылью</p> | |
| <p>42 мешок (Ндп. <i>мешкотара</i>): Транспортная мягкая тара, имеющая корпус в форме рукава, с дном и открытым верхом или закрытым верхом с клапаном, вместимостью более 20,0 дм³</p> | <p>de Sack en sack fr sac</p> |
| <p>43 банка (Ндп. <i>склянка</i>): Потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, с горловиной, диаметр которой равен диаметру корпуса или незначительно меньше его, с плоским или вогнутым дном, вместимостью от 0,025 до 10,0 дм³.</p> | <p>de Dose en can, jar fr boîte</p> |
| <p>Примечание — Банку вместимостью менее 0,025 дм³ допускается называть баночкой</p> | |
| <p>44 бутылка (Ндп. <i>сосуд, флакон</i>): Потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, переходящий в узкую горловину, предусмотренную для укупоривания, с плоским или вогнутым дном</p> | <p>de Flasche en bottle fr bouteille</p> |
| <p>45 коробка: Разовая потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, с плоским дном, закрываемая клапанами или крышкой съёмной или на шарнире, или в форме обечайки.</p> | <p>de Schachtel en box fr boîte</p> |
| <p>Примечания</p> | |
| <p>1 Коробку, изготовляемую из одной заготовки, закрываемую клапанами, допускается называть пачкой.</p> | |
| <p>2 Коробку, закрываемую крышкой в форме обечайки, допускается называть пеналом</p> | |
| <p>46 пакет (Ндп. <i>кулек, мешочек</i>): Разовая потребительская мягкая тара, имеющая корпус в форме рукава, с дном и открытым верхом, вместимостью до 20,0 дм³</p> | <p>de Beutel en pouch fr sachet</p> |
| <p>47 лоток: Разовая потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, с плоским дном и низкими бортиками, предназначенная для упаковывания продукции, укупоривание которой проводится с помощью плёночных материалов</p> | <p>de Tray en tray fr auge, tray</p> |
| <p>48 туба (Ндп. <i>тюбик</i>): Разовая потребительская тара, имеющая корпус, обеспечивающий выдавливание содержимого, с узкой горловиной, укупориваемой бушоном, и дном, закрываемым после наполнения продукцией</p> | <p>de Tube en tube fr tube souple</p> |
| <p>49 ампула: Разовая потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, с вытянутой горловиной, герметично запаиваемой после наполнения продукцией, с плоским или выпуклым дном</p> | <p>de Ampulle en ampoule fr ampoule</p> |
| <p>50 стаканчик: Разовая потребительская тара, имеющая корпус в форме цилиндра или усеченного конуса, сужающегося ко дну, с плоским или вогнутым дном</p> | <p>de Becher en cup fr gobelet</p> |
| <p>51 флакон (Ндп. <i>бутылка, пузырек, склянка</i>): Потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, резко переходящий в горловину, диаметр венчика которой значительно меньше диаметра описанной окружности корпуса, с плоским или вогнутым дном, укупориваемая крышкой или пробкой</p> | <p>de Flakon en flacon fr flacon</p> |
| <p>52 вакуумная упаковка: Упаковка, внутреннее давление в которой ниже атмосферного</p> | <p>de vakuume Verpackung en vacuum package fr emballage sous vide</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 53 аэрозольная упаковка: Упаковка, имеющая корпус цилиндрической формы, с узкой горловиной, укупориваемой распылительным клапаном, внутри которой сохраняется заданное давление, позволяющее проводить распыление | de Aerosolverpackung en aerosol package fr emballage aérosol |
| 54 упаковка с газовым наполнением: Упаковка, заполненная инертным или другим газом | de Gasverpackung en gas package fr emballage de rempeis- sage gas |
| 55 асептическая упаковка: Упаковка с антибактериальной обработкой, биостойкая, предназначенная для пищевых продуктов с длительным сроком хранения | de aseptie Verpackung en aseptie package fr emballage aseptique |
| 56 блистерная упаковка: Жесткая, прозрачная, термоформованная пленочная упаковка, повторяющая форму упаковываемой продукции, закрепляемая на подложке | de blister Verpackung en blister package fr emballage bosse |
| 57 контурная упаковка: Упаковка, состоящая из двух слоев комбинированных материалов, соединенных между собой методом термосваривания по контуру помещенной между ними продукции | |
| 58 упаковка многоразового использования: Упаковка, которую после откупоривания можно закрыть или позволяющая расходовать содержимое по частям при сохранении защитных свойств упаковки | de ruckgabever Ver- packung en reusable package fr emballage réutilise |
| 59 кипа: Упаковочная единица, содержащая подпрессованные изделия или материалы, обвязанные проволокой, лентой или металлическими стяжками, которая может быть обернута или обшита | de Ballen en pile fr halle |
| 60 рулон: Упаковочная единица цилиндрической формы, представляющая собой ленту гибкого материала, смотанную в трубу (трубку) или намотанную на жесткую гильзу, вал | |
| 3.3 Параметры и характеристики тары и упаковки | |
| 61 малогабаритная тара: Транспортная тара, габаритные размеры которой находятся в пределах 1200 × 1000 × 1200 мм | de kleinst Verpackung en small-size container fr emballage à petite con- tenance |
| 62 крупногабаритная тара: Транспортная тара, габаритные размеры которой превышают 1200 × 1000 × 1200 мм | de Grossverpackung en large-size container fr emballage à grande contenance |
| 63 модуль размеров тары: Наименьшая общая кратная величина, применяемая для координации и унификации размеров тары | de Modul der Abmessun- gen für Verpackung en module of container di- mensions fr module des dimensions d'emballage |
| 64 модульная система унифицированных размеров тары: Унифицированный ряд размеров тары, систематизированный на базе размеров тары | de Modulsystem der Ab- messungen für Ver- packung en module system of the unified container di- mensions fr système module des di- mensions d'embal- lage |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 65 вместимость тары (Ндп. <i>емкость</i>): Параметр тары, определяемый ее внутренними размерами | de Umfang der Verpackung en package capacity fr capacité d'emballage |
| 66 номинальные размеры тары : Основные размеры тары, служащие началом отсчета отклонений | de Nennmasse der Verpackung en nominal dimensions of a container fr dimensions nominales d'emballage |
| 67 действительные размеры тары : Размеры тары, полученные при ее изготовлении и измеренные с допускаемой погрешностью | de Tatsachlichmasse en actual dimensions of a container fr dimensions utiles d'emballage |
| 68 предельные размеры тары : Максимально и минимально допустимые размеры тары | de Grenzmasse der Verpackung en limiting dimensions of a container fr dimensions limite |
| 69 внутренние размеры тары : — | de Innenmasse der Verpackung en inside dimensions of a container fr dimensions intérieurs d'emballage |
| 70 наружные размеры тары (Ндп. <i>внешние размеры</i>): — | de Aussenmasse der Verpackung en outside dimensions of a container fr dimensions extérieurs d'emballage |
| 71 габаритные размеры тары : Максимальные наружные размеры тары, включая выступающие части и детали | de Grossmasse der Verpackung en overall dimensions of a container fr dimensions hors-tout d'emballage |
| 72 масса упаковки (Ндп. <i>тара</i>): Масса тары и вспомогательных упаковочных средств в упаковочной единице | de Taragewicht, Tara en package mass fr masse d'emballage |
| 73 масса брутто : Масса упаковки и продукции в ней | de Bruttomasse en gross mass fr masse brut |
| 74 масса нетто : Масса продукции в упаковочной единице | de Nettomasse, Füllgewicht en net mass fr poids net |
| 3.4 Маркировка | |
| 75 маркировка : Информация в виде надписей, цифровых, цветовых и условных обозначений, наносимая на продукцию, упаковку, этикетку или ярлык для обеспечения идентификации и ускорения обработки при погрузочно-разгрузочных работах, транспортировании и хранении | de Markierung en marking fr marquage |

76 транспортная маркировка: Маркировка, информирующая о получателе, отправителе и способах обращения с упакованной продукцией при ее транспортировании и хранении

de transport Markierung
en transport marking
fr marquage transport

77 потребительская маркировка: Маркировка, информирующая об изготовителе, количестве и качестве упакованной продукции.

de konsum Markierung
en consumer marking
fr marquage usager

Примечание — Допускается наносить надписи о способах обращения с продукцией при потреблении, а также рекламирующие ее

78 экологическая маркировка упаковки: Маркировка, информирующая о применяемых упаковочных материалах и о возможности утилизации упаковки после извлечения продукции

de ökologisch Markierung
en ecological marking
fr marquage oecologique

79 ярлык (Ндп. бирка): Изделие заданных формы, размеров и материала, предназначенное для нанесения маркировки, прикрепляемое или прилагаемое к упаковке или продукции или вкладываемое в упаковку

de Zettel, Anhängeetikett
en tag
fr étiquette volante

80 этикетка: Средство информации об упакованной продукции и ее изготовителе, располагаемое на самой продукции, на листе-вкладыше или на ярлыке, прикрепляемое или прилагаемое к упаковочной единице.

de Etikett
en label
fr étiquette

Примечание — Этикетка небольших размеров, содержащая дополнительные сведения о продукции и расположенная на противоположной стороне от основной этикетки, называется контрэтикеткой

81 кольеретка: Этикетка небольших размеров разнообразной формы, наклеиваемая на горловину бутылки

en collar label
fr étiquette profile

3.5 Укупорочные средства

82 укупорочное средство: Средство для укупоривания тары

de Packmittel
en packaging means
fr moyens d'emballage

83 крышка: Укупорочное средство для закрывания верха или горловины тары

en cover
fr couvercle

84 пробка: Укупорочное средство, вставляемое внутрь горловины тары

de Cork
en plug, cork, stopper
fr bouchon, tampon

85 кронен-пробка: Укупорочное средство в виде металлического колпачка корончатой формы с уплотнительной прокладкой

en crown cork
fr bouchon crown

86 аэрозольный клапан: Затвор для аэрозольной упаковки, сохраняющий давление внутри упаковки и позволяющий проводить распыление упакованной продукции

de aerosol Ventil
en aerosol valve
fr valve aérosol

87 колпачок: Укупорочное средство, надеваемое на горловину тары для обеспечения герметичности и (или) защиты тары.

de Kappe
en cap
fr capuchon

Примечание — В некоторых случаях колпачок создает одно целое с пробкой или крышкой

88 мюзле: Укупорочное металлическое средство, применяемое для укупоривания бутылок с пищевыми жидкостями, имеющими избыточное давление, закрепляемое на горловине после укупоривания ее пробкой

en muzzle

89 обвязочное средство: Средство для скрепления упаковки или продукции

en strapping means
fr moyens de cercalage

90 упаковочная лента: Средство, предназначенное для оклеивания (обвязывания) транспортной или потребительской тары

en packaging tape

3.6 Вспомогательные упаковочные средства

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 91 вспомогательное упаковочное средство: Элемент упаковки, который в комплексе с тарой выполняет функцию упаковки | de Verpackungshilfsmittel, Packhilfsmittel en ancillary packaging materials fr accessoires d'emballage |
| 92 катушка: Вспомогательное упаковочное средство, имеющее цилиндрическую форму, для наматывания нитей или гибких материалов | de Spule, Rolle en spool, bobbin fr bobine |
| 93 бобина: Вспомогательное упаковочное средство, имеющее форму катушки или валика для наматывания нитей или материалов | de Bobine en bobbin fr bobine |
| 94 гильза: Вспомогательное упаковочное средство, имеющее форму трубки для наматывания бумаги или гибких материалов | de Hulse, Rolle en sleeve, cartridge fr manchon |
| 95 фиксатор: Средство, ограничивающее положение продукции и закрепляющее ее подвижные части от перемещения | de Riegel en stop fr fixateur |
| 96 амортизатор: Вспомогательное упаковочное средство, предохраняющее продукцию в таре от механических воздействий | en amortisseur, absorber fr amortisseur |
| 97 вкладыш: Вспомогательное упаковочное средство, помещаемое внутри тары, предохраняющее продукцию от перемещения, соприкосновения и ударов | de Dampfer en liner fr coussinet |
| 98 прокладка: Плоский прямоугольный или фигурный вкладыш из листовых материалов, помещаемый между отдельными рядами или слоями продукции для предохранения от перемещений или для упрочнения тары | de Zwischenlage en padding, gasket fr peaque |
| 99 бугорчатая прокладка: Объемный бугорчатый или ячеистый вкладыш из бумажного литья или полимерных материалов | de zellular Zwischenlage en cellular padding fr peaque |
| 100 коррек: Объемный бугорчатый или ячеистый художественно оформленный вкладыш, помещаемый в потребительскую тару | en plastic cellular padding fr plaque bulleux (cellulaire) |
| 101 мешок-вкладыш: Вспомогательное упаковочное средство, помещаемое внутри тары, обеспечивающее сохранность упакованной продукции и защиту от атмосферного влияния | en inner bag fr coussinet sac |
| 102 решетка: Вспомогательное упаковочное средство, делящее внутренний объем тары на ячейки, соответствующие наружным размерам упаковываемой продукции | de Gitter en grid fr arille |

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

| | |
|------------------------------------------|--------|
| амортизатор | 96 |
| ампула | 49 |
| баллон | 41 |
| банка | 43 |
| барабан | 38 |
| <i>барабан</i> | 37 |
| <i>бидон</i> | 39; 40 |
| <i>бирка</i> | 79 |
| бобина | 93 |
| бочка | 37 |
| <i>бочка</i> | 38 |
| бутылка | 44 |
| <i>бутылка</i> | 51 |
| вид тары | 13 |
| вкладыш | 97 |
| вместимость тары | 65 |
| гильза | 94 |
| единица упаковочная | 3 |
| <i>емкость</i> | 65 |
| <i>завертывание</i> | 2 |
| <i>затаривание</i> | 2 |
| канистра | 39 |
| катушка | 92 |
| кипа | 59 |
| клапан аэрозольный | 86 |
| колпачок | 87 |
| кольеретка | 81 |
| <i>короб</i> | 36 |
| коробка | 45 |
| коррекс | 100 |
| кронен-пробка | 85 |
| крышка | 83 |
| <i>кулёк</i> | 46 |
| лента упаковочная | 90 |
| лоток | 47 |
| маркировка | 75 |
| маркировка потребительская | 77 |
| маркировка транспортная | 76 |
| маркировка упаковки экологическая | 78 |
| масса брутто | 73 |
| масса нетто | 74 |
| масса упаковки | 72 |
| материал упаковочный | 4 |
| <i>мешкотара</i> | 42 |
| мешок | 42 |
| мешок-вкладыш | 101 |
| <i>мешочек</i> | 46 |
| модуль размеров тары | 63 |
| мюзле | 88 |
| оборот тары | 9 |
| пакет | 46 |
| период оборота тары | 10 |
| пробка | 84 |

| | |
|--------------------------------------------------------|--------|
| прокладка | 98 |
| прокладка бугорчатая | 99 |
| <i>пузырек</i> | 51 |
| <i>размеры внешние</i> | 70 |
| размеры тары внутренние | 69 |
| размеры тары габаритные | 71 |
| размеры тары действительные | 67 |
| размеры тары наружные | 70 |
| размеры тары номинальные | 66 |
| размеры тары предельные | 68 |
| решетка | 102 |
| рулон | 60 |
| система унифицированных размеров тары модульная | 64 |
| <i>склянка</i> | 43; 51 |
| <i>сосуд</i> | 44 |
| средство обвязочное | 89 |
| средство укупорочное | 82 |
| средство упаковочное вспомогательное | 91 |
| срок службы тары | 11 |
| стаканчик | 50 |
| тара | 7 |
| <i>тара</i> | 1; 72 |
| <i>тара бочковая</i> | 37 |
| <i>тара внутренняя</i> | 16 |
| тара возвратная | 21 |
| тара герметичная | 35 |
| тара групповая | 19 |
| <i>тара держаная</i> | 21 |
| тара жесткая | 31 |
| тара закрытая | 27 |
| тара изотермическая | 34 |
| тара инвентарная | 23 |
| тара индивидуальная | 18 |
| тара комбинированная | 30 |
| тара крупногабаритная | 62 |
| тара малогабаритная | 61 |
| <i>тара многооборотная</i> | 21 |
| тара многооборотная | 22 |
| тара мягкая | 32 |
| <i>тара необоротная</i> | 20 |
| тара неразборная | 25 |
| <i>тара нескладывающаяся</i> | 25 |
| <i>тара оборотная</i> | 21 |
| тара открытая | 28 |
| тара потребительская | 16 |
| тара производственная | 17 |
| тара разборная | 24 |
| тара разовая | 20 |
| тара складная | 26 |
| <i>тара складывающаяся</i> | 24; 26 |
| тара стандартная | 8 |
| тара транспортная | 15 |
| тара хрупкая | 33 |
| тара штабелируемая | 29 |
| <i>тара ящичная</i> | 36 |

| | |
|-------------------------------------------------|----------|
| тип тары | 14 |
| туба | 48 |
| <i>тюбик</i> | 48 |
| <i>укупорка</i> | 2; 36 |
| упаковка | 1 |
| <i>упаковка</i> | 2; 7; 16 |
| упаковка асептическая | 55 |
| упаковка аэрозольная | 53 |
| упаковка блистерная | 56 |
| упаковка вакуумная | 52 |
| <i>упаковка внешняя</i> | 15 |
| <i>упаковка внутренняя</i> | 16 |
| упаковка групповая | 5 |
| <i>упаковка индивидуальная</i> | 16 |
| упаковка комбинированная | 6 |
| упаковка контурная | 57 |
| упаковка многоразового использования | 58 |
| <i>упаковка отправительская внешняя</i> | 15 |
| <i>упаковка потребительская</i> | 16 |
| <i>упаковка предварительная</i> | 16 |
| упаковка с газовым наполнением | 54 |
| <i>упаковка транспортировочная</i> | 15 |
| <i>упаковка транспортная</i> | 15 |
| упаковывание | 2 |
| утилизация тары и упаковочного материала | 12 |
| фиксатор | 95 |
| <i>флакон</i> | 44 |
| флакон | 51 |
| фляга | 40 |
| этикетка | 80 |
| ярлык | 79 |
| ящик | 36 |

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

| | |
|----------------------------|----|
| aseptic Verpackung | 55 |
| Aerosolverpackung | 53 |
| aerosol Ventil | 86 |
| Ampulle | 49 |
| Anhängeetikett | 79 |
| Aussenmasse der Verpackung | 70 |
| Ballen | 59 |
| Ballon | 41 |
| Becher | 50 |
| Beutel | 46 |
| blister Verpackung | 56 |
| Bobine | 93 |
| Bruttomasse | 73 |
| Cork | 84 |
| Crenzmasse der Verpackung | 68 |
| Einwegverpackungsmittel | 20 |
| Einzelverpackungsmittel | 18 |
| Etikett | 80 |
| Dampfer | 97 |
| Dose | 43 |

| | |
|--------------------------------------------|--------|
| Drum | 38 |
| faltbares Verpackungsmittel | 26 |
| Fass | 37 |
| Flakon | 51 |
| Flasche | 44 |
| flexibles Verpackungsmittel | 32 |
| formfeste Verpackung | 25 |
| formstabile Verpackungsmittel | 31 |
| Füllgewicht | 74 |
| Gasverpackung | 54 |
| Gitter | 102 |
| Grossmasse der Verpackung | 71 |
| Grossverpackung | 62 |
| hermetische Verpackung | 35 |
| Hulse | 94 |
| Industrieverpackung | 17 |
| Innenmasse der Verpackung | 69 |
| Isolierverpackung | 34 |
| isothermisches Verpackungsmittel | 34 |
| Kanister | 39 |
| Kanne | 40 |
| Kappe | 87 |
| Kiste | 36 |
| kleinst Verpackung | 61 |
| kombinationsverpackung | 30 |
| kombiniert Verpackung | 6 |
| konsum Markierung | 77 |
| Konsumverpackung | 16 |
| Leihverpackungsmittel | 23 |
| Markierung | 75 |
| Mehrwegverpackungsmittel | 22 |
| Modul der Abmessungen für Verpackung | 63 |
| Modulsystem der Abmessungen für Verpackung | 64 |
| Nennmasse der Verpackung | 66 |
| Nettomasse | 74 |
| Normverpackung | 8 |
| offene Verpackung | 28 |
| ökologisch Markierung | 78 |
| Packhilfsmittel | 91 |
| Packmittel | 7; 82 |
| Packstoff | 4 |
| Perioden Umlauf eines Packmittels | 10 |
| Riegel | 95 |
| Rolle | 92; 94 |
| rückgabever Verpackung | 58 |
| Sack | 42 |
| sammel Verpackung | 5 |
| Sammelverpackungsmittel | 19 |
| Schachtel | 45 |
| Spule | 92 |
| stapelfähiges Verpackungsmittel | 29 |
| starre Verpackungsmittel | 31 |
| Tara | 72 |
| Taragewicht | 72 |
| Tatsächlichmasse | 67 |

| | |
|------------------------------------|--------|
| transport Markierung | 76 |
| Transportverpackung | 15 |
| Tray | 47 |
| Trommel | 38 |
| Tube | 48 |
| Umfang der Verpackung | 65 |
| Umlauf eines Packmittels | 9 |
| Utilisierung der Verpackungsmittel | 12 |
| vakuum Verpackung | 52 |
| Verpacken | 2 |
| Verpackung | 1 |
| Verpackungsart | 13 |
| Verpackungseinheit | 3 |
| Verpackungshilfsmittel | 91 |
| Verpackungsmittel | 7 |
| Verpackungstyp | 14 |
| Verpackungswerkstoff | 4 |
| Versandverpackungsmittel | 15; 16 |
| verschlossene Verpackung | 27 |
| warmhalte Verpackung | 34 |
| zellular Zwischenlage | 99 |
| zerbrechliches Verpackungsmittel | 33 |
| zerlegbares Verpackungsmittel | 24 |
| Zettel | 79 |
| Zwischenlage | 98 |

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

| | |
|----------------------------------|--------|
| absorber | 96 |
| aseptic package | 55 |
| actual dimensions of a container | 67 |
| aerosol package | 53 |
| aerosol valve | 86 |
| amortisseur | 96 |
| ampoule | 49 |
| ancillary packaging materials | 91 |
| barrel | 37 |
| blister package | 56 |
| bobbin | 92; 93 |
| bottle | 44 |
| box | 36; 45 |
| can | 43 |
| cap | 87 |
| carboy | 41 |
| cartridge | 94 |
| case | 36 |
| cellular padding | 99 |
| closed container | 27 |
| collapsible container | 26 |
| collar label | 81 |
| combined package | 6 |
| composite container | 30 |
| consumer container | 16 |
| consumer marking | 77 |
| container | 7 |

| | |
|---------------------------------------------------|--------|
| cork | 84 |
| cover | 83 |
| crown cork | 85 |
| cup | 50 |
| cylinder | 41 |
| demountable container | 24 |
| drum | 37; 38 |
| ecological marking | 78 |
| flacon | 51 |
| flask | 40 |
| flexible container | 32 |
| fragile package | 33 |
| gas package | 54 |
| gasket | 98 |
| grid | 102 |
| gross mass | 73 |
| hermetically sealed container | 35 |
| industrial package | 17 |
| inner bag | 101 |
| inside dimensions of a container | 69 |
| jar | 43 |
| jerrican | 39 |
| label | 80 |
| large-size container | 62 |
| limiting dimensions of a container | 68 |
| liner | 97 |
| marking | 75 |
| module of container dimensions | 63 |
| module system of the unified container dimensions | 64 |
| multipack | 19 |
| multiple package | 5 |
| multi-way container | 22 |
| muzzle | 88 |
| net mass | 74 |
| nominal dimensions of a container | 66 |
| non-demountable container | 25 |
| open container | 28 |
| outside dimensions of a container | 70 |
| overall dimensions of a container | 71 |
| package | 1 |
| package capacity | 65 |
| package mass | 72 |
| packaging | 2 |
| packaging material | 4 |
| packaging means | 82 |
| packaging tape | 90 |
| pack unit | 3 |
| padding | 98 |
| period of a trip of container | 10 |
| pile | 59 |
| plastic cellular padding | 100 |
| plug | 84 |
| pouch | 46 |
| reel | 92 |
| returnable container | 23 |

| | |
|--------------------------------|----|
| reusable container | 21 |
| reusable package | 58 |
| rigid container | 31 |
| sack | 42 |
| shelf life for container | 11 |
| shipping container | 15 |
| single-trip container | 20 |
| sleeve | 94 |
| small-size container | 61 |
| spool | 92 |
| stackable container | 29 |
| standard container | 8 |
| stop | 95 |
| stopper | 84 |
| strapping means | 89 |
| style of a container | 13 |
| tag | 79 |
| thermally insulated container | 34 |
| transport marking | 76 |
| tray | 47 |
| trip of a container | 9 |
| tube | 48 |
| type of a container | 14 |
| unit pack | 18 |
| utilization of packaging means | 12 |
| vacuum package | 52 |

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

| | |
|-----------------------------------|--------|
| accessoires d'emballage | 91 |
| amortisseur | 96 |
| ampoule | 49 |
| arille | 102 |
| auge | 47 |
| bidon | 40 |
| bobine | 92; 93 |
| boîte | 43; 45 |
| boîte-bidon | 39 |
| bonbonne | 41 |
| bouchon | 84 |
| bouchon crown | 85 |
| bouteille | 44 |
| caisse | 36 |
| capacité d'emballage | 65 |
| capuchon | 87 |
| coussenet | 97 |
| coussenet sac | 101 |
| couvercle | 83 |
| dimensions extérieurs d'emballage | 70 |
| dimensions hors-tout d'emballage | 71 |
| dimensions intérieurs d'emballage | 69 |
| dimensions limite | 68 |
| dimensions nominales d'emballage | 66 |
| dimensions utiles d'emballage | 67 |
| durée de service d'emballage | 11 |

| | |
|-----------------------------------|--------|
| emballage | 1; 7 |
| emballage aseptique | 55 |
| emballage aérosol | 53 |
| emballage à grande contenance | 62 |
| emballage à petite contenance | 61 |
| emballage avec couvercle | 27 |
| emballage bosse | 56 |
| emballage combine | 6 |
| emballage démontable | 24 |
| emballage de rempeissage gas | 54 |
| emballage de vente | 16 |
| emballage d'expédition | 15 |
| emballage en retour | 21; 23 |
| emballage flexible | 32 |
| emballage gerbable | 29 |
| emballage group | 5 |
| emballage industrielle | 17 |
| emballage isotherme | 34 |
| emballage monté | 25 |
| emballage multiple | 19 |
| emballage perdu | 20 |
| emballage pliable | 26 |
| emballage réutilisable | 22 |
| emballage réutilise | 58 |
| emballage rigide | 31 |
| emballage sans couvercle | 28 |
| emballage sous vide | 52 |
| emballage standardise | 8 |
| emballage unitaire | 18 |
| étiquette | 80 |
| étiquette profile | 81 |
| étiquette volante | 79 |
| fixateur | 95 |
| flacon | 51 |
| forme d'emballage | 13 |
| fût | 38 |
| gobelet | 50 |
| halle | 59 |
| manchon | 94 |
| marquage | 75 |
| marquage oecologique | 78 |
| marquage transport | 76 |
| marquage usager | 77 |
| masse brut | 73 |
| masse d'emballage | 72 |
| matériaux d'emballage | 4 |
| module des dimensions d'emballage | 63 |
| moyens de cercalage | 89 |
| moyens d'emballage | 82 |
| operation d'emballage | 2 |
| peaque | 98; 99 |
| période de voyage d'emballage | 10 |
| plaque bulleux (cellulaire) | 100 |
| poids net | 74 |
| sac | 42 |

| | |
|-------------------------------------------|----|
| sachet | 46 |
| système module des dimensions d'emballage | 64 |
| tampon | 84 |
| tonneau | 37 |
| tray | 47 |
| tube souple | 48 |
| type d'emballage | 14 |
| unité d'emballage | 3 |
| utilisation de moyens d'emballage | 12 |
| valve aérosol | 86 |
| voyage d'un emballage | 9 |

УДК 621.798.1.001.4:006.354

МКС 55.020

Д00

Ключевые слова: термины, определения, упаковка, тара, вид тары, тип тары, тара потребительская, тара транспортная, упаковочный материал, укупорочные средства, вспомогательные упаковочные средства

Редактор *Л.И. Нахимова*
Технический редактор *Н.С. Гришанова*
Корректор *В.Е. Нестерова*
Компьютерная верстка *А.Н. Золотаревой*

Изд. лиц. № 02354 от 14.07.2000. Сдано в набор 26.03.2004. Подписано в печать 15.04.2004. Усл.печ.л. 2,79. Уч.-издл. 2,40.
Тираж 1210 экз. С 1886. Зак. 434.

ИПК Издательство стандартов, 107076 Москва, Колодезный пер., 14.
<http://www.standards.ru> e-mail: info@standards.ru

Набрано в Издательстве на ПЭВМ
Отпечатано в филиале ИПК Издательство стандартов — тип. "Московский печатник", 105062 Москва, Лялин пер., 6.
Плр № 080102